

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 88



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

52. évfolyam

2009. április 17.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
II	Közlemények	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK	
	Bizottság	
2009/C 88/01	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	1
2009/C 88/02	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése — Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	5

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Bizottság

2009/C 88/03	Euro-átváltási árfolyamok	6
--------------	---------------------------------	---

V Vélemények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2009/C 88/04	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5487 – VOITH/RWEI/JV) Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	7
--------------	--	---



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 88/01)

A határozat elfogadásának időpontja:	2009.1.28.
Támogatás száma:	N 395/07
Tagállam:	Finnország
Régió:	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve):	Aloitusrahasto Vera Oy
Jogalap:	Laki valtion erityisrahoitusyhtiön luotto-ja takaustoiminnasta (445/1998), erityisesti lain 4 b (1238/2004)
Az intézkedés típusa:	Támogatási program
Célkitűzés:	Kockázati tőkebefektetés
Támogatás formája:	Tőkejuttatás
Költségvetés:	Tervezett éves kiadás 15 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege 100 millió EUR
Támogatás intenzitása:	—
Időtartam:	2007.10.1. – 2013.12.31.
Gazdasági ágazat:	Az összes ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:	Aloitusrahasto Vera Oy, PL 1127, 70111 KUOPIO SUOMI/FINLAND
Egyéb információ:	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

A határozat elfogadásának időpontja:	2008.7.16.
Támogatás száma:	N 161/08
Tagállam:	Spanyolország
Régió:	País Vasco
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve):	Promoción del Euskera en 2008
Jogalap:	Orden, de 19 de diciembre de 2007, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para el año 2008 para los programas gestionados por la Viceconsejería de Política Lingüística
Az intézkedés típusa:	Támogatási program
Célkitűzés:	A kultúrát előmozdító támogatás
Támogatás formája:	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés:	Tervezett éves kiadás 13 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege 13 millió EUR
Támogatás intenzitása:	65 %
Időtartam:	2008.12.31-ig
Gazdasági ágazat:	Szabadidő, kultúra és sporttevékenységek
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:	Departamento de Cultura, Viceconsejería de Política Lingüística, Dirección del Promoción del Euskara. C/ Donostia 1 E- 01010 Vitoria – Gasteiz (Álava) España
Egyéb információ:	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

A határozat elfogadásának időpontja:	2008.12.10.
Támogatás száma:	N477/08
Tagállam:	Németország
Régió:	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve):	Fünftes Gesetz zur Änderung des Filmförderungsgesetzes

Jogalap:	Gesetz über Maßnahmen zur Förderung des Deutschen Films (Filmförderungsgesetz – FFG) in der Fassung des fünften Änderungsgesetzes
Az intézkedés típusa:	Támogatási program
Célkitűzés:	A kultúrát előmozdító támogatás
Támogatás formája:	Vissza nem térítendő támogatás, Kamattámogatás
Költségvetés:	Tervezett éves kiadás 42,3 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege 211,7 millió EUR
Támogatás intenzitása:	50 %
Időtartam:	1.1.2009. - 31.12.2013.
Gazdasági ágazat:	Média
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:	Film Förderung Anstalt
Egyéb információ:	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

A határozat elfogadásának időpontja:	2008.12.23.
Támogatás száma:	N 648/08
Tagállam:	Olaszország
Régió:	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve):	Misure di ricapitalizzazione in favore del settore finanziario in Italia
Jogalap:	Articolo 12 del Decreto-legge n. 185 del 28 novembre 2008 e Decreto Ministeriale attuativo
Az intézkedés típusa:	Támogatási program
Célkitűzés:	Egy tagállam gazdaságában bekövetkezett komoly zavar megszüntetésére nyújtott támogatás
Támogatás formája:	A tőkeintervenció egyéb formái
Költségvetés:	—
Támogatás intenzitása:	—
Időtartam:	31.12.2009-ig
Gazdasági ágazat:	Pénzügyi intermediáció

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:	Ministero dell'Economia e delle Finanze
Egyéb információ:	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

A határozat elfogadásának időpontja:	2009.2.20.
Támogatás száma:	N 97/09
Tagállam:	Olaszország
Régió:	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve):	Modifica delle misure di ricapitalizzazione a favore del settore finanziario in Italia
Jogalap:	Articolo 12 del Decreto-legge n. 185 del 28 novembre 2008 e Decreto Ministeriale attuativo
Az intézkedés típusa:	Támogatási program
Célkitűzés:	Egy tagállam gazdaságában bekövetkezett komoly zavar megszüntetésére nyújtott támogatás
Támogatás formája:	A tőkeintervenció egyéb formái
Költségvetés:	—
Támogatás intenzitása:	—
Időtartam:	2009.12.31-ig
Gazdasági ágazat:	Pénzügyi intermediáció
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:	Ministero dell'Economia e delle Finanze
Egyéb információ:	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 88/02)

A határozat elfogadásának időpontja:	2008.12.23.
Támogatás száma:	N 305/08
Tagállam:	Csehország
Régió:	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve):	Víceletű program podpory dalšího uplatnění biopaliv v dopravě
Jogalap:	Usnesení vlády č. 164/2008, o víceletém programu podpory dalšího uplatnění biopaliv v dopravě, Usnesení vlády č. 1081/2007, ke zprávě o plnění úkolů uložených vládou s termínem plnění od 1. července do 31. srpna 2007, Usnesení vlády č. 531/2007, k návrhu zákona, kterým se v souvislosti se stabilizací veřejných rozpočtů mění některé zákony a upravují ekologické daně, Usnesení vlády č. 173/2007, k návrhu zákona, kterým se mění zákon č. 86/2002 Sb., o ochraně ovzduší, Zákon č. 86/2002 Sb., o ochraně ovzduší, Zákon č. 353/2003 Sb., o spotřebních daních, Zákon č. 61/1997 Sb., o lihu, Vyhláška č. 140/1997 Sb., o kontrole výroby a oběhu lihu a o provedení dalších ustanovení zákona o lihu s tím souvisejících, Vyhláška č. 141/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobu, skladování a zpracování lihu
Az intézkedés típusa:	Támogatási program
Célkitűzés:	Környezetvédelem
Támogatás formája:	Adókulcs csökkentés
Költségvetés:	Tervezett éves kiadás -; Tervezett támogatás teljes összege 3 100 millió CZK
Támogatás intenzitása:	100 %
Időtartam:	2009 - 2015
Gazdasági ágazat:	Feldolgozóipar
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:	Ministerstvo financí ČR, Letenská 15, CZ - 118 10 Praha 1
Egyéb információ:	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2009. április 16.

(2009/C 88/03)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3196	AUD Ausztrál dollár	1,8315
JPY Japán yen	130,50	CAD Kanadai dollár	1,5874
DKK Dán korona	7,4488	HKD Hongkongi dollár	10,2273
GBP Angol font	0,88560	NZD Új-zélandi dollár	2,3137
SEK Svéd korona	10,9340	SGD Szingapúri dollár	1,9757
CHF Svájci frank	1,5127	KRW Dél-Koreai won	1 761,10
ISK Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	11,9100
NOK Norvég korona	8,8370	CNY Kínai renminbi	9,0163
BGN Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,3733
CZK Cseh korona	26,920	IDR Indonéz rúpia	14 119,72
EEK Észt korona	15,6466	MYR Maláj ringgit	4,7492
HUF Magyar forint	293,34	PHP Fülöp-szigeteki peso	62,810
LTL Litván litász/lita	3,4528	RUB Orosz rubel	44,0470
LVL Lett lats	0,7095	THB Thaiföldi baht	46,681
PLN Lengyel zloty	4,2910	BRL Brazil real	2,8771
RON Román lej	4,2128	MXN Mexikói peso	17,1911
TRY Török líra	2,1164	INR Indiai rúpia	65,6600

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

V

(Vélemények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.5487 – VOITH/RWEI/JV)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 88/04)

(1) 2009. április 7-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Voith Hydro Holding GmbH & Co. KG (a továbbiakban: VH, Németország) és az RWE Innogy GmbH (a továbbiakban: RWEI, Németország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások közös irányítást szereznek a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében az újonnan alapított közös vállalkozás (a továbbiakban: NewCo) felett.

(2) Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a VH esetében: a Voith AG és a Siemens AG közös vállalkozása, amely a vízenergia-nyerő berendezések fejlesztése, előállítása és forgalmazása terén tevékeny,
- az RWEI esetében: az RWE AG leányvállalata, amely a megújuló energiaforrások terén tevékenykedik,
- a NewCo esetében: az óceáni áramlatokat hasznosító energianyerő berendezések technológiái.

(3) A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

(4) A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5487 – VOITH/RWEI/JV hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

Európai Bizottság
Versenypolitikai Főigazgatóság
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Brüsszel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.